



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 8

Rozeslána dne 24. března 2009

Cena Kč 46,–

O B S A H:

15. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Kanady o spolupráci v oblasti kulturních, akademických a sportovních vztahů
 16. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dvoutelé smlouvy o spolupráci mezi Ministerstvem zdravotnictví České republiky a Regionálním úřadem Světové zdravotnické organizace pro Evropu na období 2008 – 2009
-

15**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 15. listopadu 1990 bylo v Praze podepsáno Ujednání mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky a vládou Kanady o spolupráci v oblasti kulturních, akademických a sportovních vztahů.

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 9 dne 16. ledna 1991.

Česká republika a Kanada si výměnou nót ze dne 14. dubna 1997 potvrdily sukcesi České republiky do Ujednání.

České znění Ujednání se vyhlašuje současně.

UJEDNÁNÍ

mezi vládou České a Slovenské Federativní Republiky
a vládou Kanady o spolupráci v oblasti kulturních, akademických a sportovních vztahů

Vláda České a Slovenské Federativní Republiky a vláda Kanady,

přejíce si posílit přátelské vztahy mezi oběma státy rozvojem vzájemných styků v oblastech kultury, akademických vztahů a sportu,

vycházejíce z principů vytyčených Závěrečným aktem a ostatními dokumenty Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě,

dosáhly následujícího ujednání:

1. Za účelem získání větších znalostí o úspěších druhé strany v oblasti kultury a umění budou obě strany usnadňovat a podporovat organizování uměleckých výstav a návštěv umělců a souborů, jakož i účast na akcích výtvarných, divadelních, filmových a akcích videa, rozhlasu, televize a hudebních, konaných v obou zemích.

2. Obě strany budou podporovat a prostřednictvím svých příslušných institucí usnadňovat výměny osob v oblasti literatury, výtvarného umění, divadelního umění, filmu a videa, rozhlasu a televize, hudby a zvukových záznamů.

3. Obě strany budou usnadňovat a podporovat mezi svazy spisovatelů a vydavatelů přímou spolupráci za účelem překládání a vydávání děl autorů obou zemí, při dodržování morálních a hospodářských práv autorů.

4. Obě strany budou prostřednictvím svých příslušných orgánů věnovat knihy univerzitám, knihovnám a dalším vybraným institucím druhé země.

5. Obě strany budou podporovat přímé styky a přímou spolupráci mezi univerzitami a ostatními školskými a vědeckými institucemi v České a Slovenské Federativní Republice a Kanadě.

6. Obě strany budou podporovat výměny mezi sportovními organizacemi obou zemí.

7. Jakékoliv programy a projekty vyplývající z výměn, styků a činností, dojednaných vládními nebo nevládními organizacemi, jednotlivci nebo institucemi obou zemí na základě tohoto ujednání a probíhajících v souladu s vnitrostátními předpisy platnými v zemích každé smluvní strany, by měly mimo jiné upřesňovat cíle, finanční podmínky a ostatní podrobnosti vztahující se ke zvláštním ujednáním.

8. Toto ujednání se uzavírá na dobu pěti let a bude automaticky prodlužováno na dalších pět let, pokud jej jedna ze smluvních stran nevyhoví nejpozději šest měsíců před uplynutím doby jeho platnosti.

9. Toto ujednání podléhá schválení v souladu s vnitrostátními právními předpisy každé země a vstoupí v platnost dnem, kdy si obě strany písemnou formou oznámí ukončení příslušného řízení nezbytného pro tento účel. Jeho ustanovení nebudou mít vliv na již existující projekty nebo programy.

Dáno v Praze dne 15. listopadu 1990 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém, anglickém a francouzském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Za vládu
České a Slovenské Federativní Republiky

Jiří Dienstbier v. r.
místopředseda vlády
a ministr zahraničních věcí

Za vládu
Kanady

Joseph Clark v. r.
ministr zahraničních věcí

16**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 2. ledna 2008 byla v Ženevě podepsána Dvouletá smlouva o spolupráci mezi Ministerstvem zdravotnictví České republiky a Regionálním úřadem Světové zdravotnické organizace pro Evropu na období 2008 – 2009.

Smlouva vstoupila v platnost na základě svých úvodních ustanovení dnem podpisu.

Anglické znění Smlouvy a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.



Biennial Collaborative Agreement (BCA)

between

the Ministry of Health of the Czech Republic

and

**the Regional Office for Europe
of the World Health Organization**

2008/2009

Signed by:

For the Ministry of Health of the Czech Republic

_____ <i>Signature</i>	_____ <i>Date</i>
_____ <i>Name</i>	_____ <i>Title:</i>
Tomáš Julínek, M.D.	Minister of Health

For the WHO Regional Office for Europe

_____ <i>Signature</i>	_____ <i>Date</i>
_____ <i>Name</i>	_____ <i>Title</i>
Marc Danzon, M.D.	Regional Director

PŘEKLAD



Dvouletá smlouva o spolupráci (BCA)

mezi

**Ministerstvem zdravotnictví
České republiky**

a

**Regionálním úřadem Světové zdravotnické organizace
pro Evropu
na období
2008-2009**

Podepsali:

Za Ministerstvo zdravotnictví

Podpis

Jméno

Tomáš Julínek, M.D.

2.1.2008

Datum

Ministr zdravotnictví

Funkce

Za Regionální úřad Světové zdravotnické organizace pro Evropu

Podpis

Jméno

Marc Danzon, M.D.

2.1.2008

Datum

Funkce

Regionální ředitel

CONTENTS

Introduction	2
Terms of Collaboration	2
PART 1. Medium-term priorities for collaboration for 2008–2013	3
PART 2. Biennial Collaborative Agreement for 2008–2009	5
1. Priorities	5
2. Budget:	5
3. Commitments of WHO and of the Ministry of Health of the Czech Republic:	5
1. Commitments of WHO	5
2. Commitments of the Ministry	5
PART 3. Summary of expected results and products by priority areas	6

OBSAH

Úvod	2
Podmínky spolupráce	3
ČÁST 1. Střednědobé priority spolupráce pro období 2008-2013	4
ČÁST 2. Dvouletá smlouva o spolupráci na období 2008–2009	5
1. Priority	5
2. Rozpočet:	5
3. Závazky WHO a Ministerstva zdravotnictví ČR:	5
1. Závazky WHO	5
2. Závazky Ministerstva zdravotnictví ČR	5
ČÁST 3. Přehled očekávaných výsledků a produktů podle prioritních oblastí	6

Introduction

This document constitutes the Biennial Collaborative Agreement (BCA) between the World Health Organization Regional Office for Europe and the Ministry of Health of the Czech Republic for the biennium 2008–2009 (1.1.2008 – 31.12.2009).

This 2008–2009 BCA is part of a provisional Medium-term framework for collaboration between the WHO Regional Office for Europe and the Ministry of Health for the six-year period 2008–2013, which corresponds to the period covered by the WHO Medium term strategic plan (MTSP 2008–2013) and shall enter into force on the date of signature by both the WHO Regional Office for Europe and the Ministry of Health.

Achieving the objectives of the current BCA is the responsibility of both the WHO Secretariat and the Ministry.

This framework for collaboration has been elaborated through successive steps of negotiation involving the national health authorities and WHO.

Country health priorities, as presented by the national health authorities, were taken as the starting point for the process leading to the present document. The WHO Secretariat then formulated *priorities for collaboration* with the national health authorities that also take into account the Organization's global priorities and policy directions, a strategic assessment of the country's needs and contributions in the country by other partners, as well as WHO's own capacities.

The document is structured as follows:

1. The first part sets out the *medium-term priorities and objectives for collaboration* for the six-year period 2008–2013, to be achieved through the joint efforts of the Ministry and WHO.
2. The second part focuses on the biennium 2008–2009. For each biennial priority, the WHO Secretariat has defined one or more *country expected results* to be achieved during 2008–2009. At the end of this section, there is a statement of the total estimated budget for the BCA.
3. The third part of the BCA is in the form of a table showing how the budget is allocated among the joint priorities for cooperation. It also shows the links to Organization-wide expected results (OWERs), as presented in the WHO MTSP Programme Budget 2008–2013. In addition, under each country expected result, there is a list of the products that may involve the collaboration of additional WHO Regional Office for Europe technical units. Finally, reflecting the paper presented at the fifty-fifth session of the WHO regional Committee for Europe (document EUR/RC55/9 Rev.1, "Next phase of the WHO Regional Office for Europe's Country Strategy: Strengthening health systems"), each product is categorized according to one or more health system functions, i.e.:
 - Health policy and other stewardship and governance elements (ST)
 - Health system financing function (FN)
 - Health system resource generation function (RG)
 - Health services delivery function (SD)

Úvod

Tento dokument představuje dvouletou smlouvu o spolupráci mezi Regionálním úřadem Světové zdravotnické organizace pro Evropu (WHO/EURO) a Ministerstvem zdravotnictví České republiky na dvouleté období 2008-2009, tj. 1. 1. 2008 – 31. 12. 2009.

Tato dvouletá smlouva o spolupráci (BCA) na období 2008-2009 je součástí dočasného střednědobého rámce pro spolupráci mezi WHO/EURO a Ministerstvem zdravotnictví České republiky na šestileté období 2008-2013, které odpovídá období, na něž se vztahuje střednědobý strategický plán WHO (MTSP 2008-2013) a vstupuje v platnost dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.

Za dosažení cílů této BCA společně odpovídají sekretariát WHO a Ministerstvo zdravotnictví ČR.

Tento rámec pro spolupráci byl vypracován prostřednictvím postupných jednání, do kterých byly zapojeny národní zdravotnické instituce země a WHO.

Východiskem pro proces, jehož výsledkem je tento dokument, byly **zdravotní priority země** prezentované národními zdravotnickými institucemi země. Na základě těchto zdravotních priorit země zformuloval sekretariát WHO **priority WHO pro spolupráci**, s přihlédnutím ke globálním prioritám WHO a směru její politiky, ke strategickému zhodnocení potřeb země a příspěvkům od ostatních partnerů v zemi a též k možnostem WHO.

Struktura dokumentu je následující:

1. První část vytyčuje **střednědobé priority a cíle pro spolupráci** pro šestileté období 2008-2013, které mají být dosaženy společným úsilím Ministerstva zdravotnictví a WHO.
2. Druhá část se zaměřuje na dvouleté období 2008-2009. Pro každou prioritu v rámci BCA definoval sekretariát WHO jeden nebo více **očekávaných národních výsledků** programu, které mají být dosaženy v období 2008-2009. Na konci této části je uveden výčet celkového rozpočtu na BCA, včetně prostředků, které budou použity z běžného rozpočtu WHO, a prostředků z jiných zdrojů.
3. Třetí část BCA tvoří tabulka, která ukazuje, jak jsou prostředky z rozpočtu rozděleny mezi priority spolupráce, a která identifikuje útvar WHO/EURO zastávající funkci koordinátora priority. Zároveň tabulka ukazuje prostředky přidělené z rozpočtu a odborný útvar WHO/EURO odpovědný za každý očekávaný národní výsledek. Ukazuje též vazby na globální očekávané výsledky WHO v rámci programového rozpočtu WHO na léta 2008-2013. Dále je u každého očekávaného národního výsledku uveden seznam produktů, které mohou vyžadovat spolupráci dalších odborných útvarů WHO/EURO. Podle dokumentu prezentovaného na 55. zasedání Regionálního výboru WHO pro Evropu (dokument EUR/RC/55/9 rev. 1, „Další fáze strategie pro Evropu prezentované Regionálním úřadem Světové zdravotnické organizace pro Evropu: Posílení zdravotnických systémů“), je každá z priorit rozdělena podle jedné nebo více funkcí zdravotnického systému, viz:
 - funkce zdravotnické politiky, dalších elementů vládnutí a dozoru (ST)
 - funkce financování zdravotnického systému (FN)
 - funkce generování zdrojů zdravotnického systému (RG)
 - funkce poskytování zdravotnických služeb (SD)

Terms of Collaboration

The *Medium-term priorities (part 1)* provide a provisional framework for collaboration for 2008–2013. The medium-term exercise is a rolling exercise, and the medium-term priorities may be revised every second year by mutual agreement, where prevailing circumstances indicate a need for change.

The Biennial Collaborative Agreement for 2008–2009, presented in part 2 and detailed in part 3, may be amended by mutual agreement in writing between the WHO Regional Office for Europe and the country as a result of, for instance, changes in the country's health situation, changes in the Country capacity to implement the agreed activities, specific needs emerging during the biennium, or changes in the Regional Office's capacity to implement the agreed activities, or in the light of increased funding. Either party may initiate amendments.

After the *Biennial Collaborative Agreement* is signed, a detailed *country programme work plan* will be developed for the biennium. For each expected result, the work plan will specify the necessary details about activities or services, budgets, indicators (with baseline and target values), the WHO officer responsible, the country counterpart (where relevant), milestones and the implementation schedule. Implementation will start at the beginning of the biennium 2008–2009. Overall coordination and management of the country programme is the responsibility of the Head of the WHO Country Office.

WHO budget allocation for a biennium indicates estimated resources that will be spent at country level, coming from both the WHO regular budget and from any other source. The funds included in this BCA are the Organization's funds allocated for the Regional Office's cooperation with the country. Implementation of the country programme work plan is the only way to release these funds.

It should also be noted that this Biennial Collaborative Agreement is open to further development and contributions from other sources, to supplement existing shared objectives or to introduce activities that have not been included at this stage owing to a lack of funding. In particular, the WHO Regional Office for Europe will facilitate coordination with WHO headquarters, in order to maximize the effectiveness of country interventions in the spirit of the "One WHO" principle.

Podmínky spolupráce

Střednědobé priority (část 1) poskytují dočasný rámec pro spolupráci pro období 2008-2013. Střednědobé úkoly mají klouzavý charakter a mohou být každé 2 roky na základě vzájemné dohody upravovány, vyžadují-li okolnosti takovou úpravu.

Dvouletá smlouva o spolupráci na období 2008-2009 prezentovaná v části 2 a podrobně rozvedená v části 3 může být měněna na základě společné písemné dohody mezi WHO/EURO a Českou republikou, například v důsledku změn ve zdravotní situaci v zemi, zvláštních nových potřeb, které se objeví v průběhu předmětného dvouletého období, změn ve schopnosti Regionálního úřadu zajistit odpovídajícím způsobem dohodnuté činnosti nebo s ohledem na zvýšené nároky na financování. Podnět k provedení změn může vydat kterákoli ze stran.

Po podpisu této dvouleté smlouvy o spolupráci bude pro předmětné dvouleté období vypracován podrobný ***národní pracovní plán programu***. Tento pracovní plán doplní ke každému z očekávaných národních výsledků programu potřebné detaily týkající se produktů nebo služeb, rozpočtu, ukazatelů (s výchozími a cílovými hodnotami), údajů o zodpovědném pracovníkovi WHO, (případném) národním partnerovi, o termínech a harmonogramu provádění. Realizace BCA započne na začátku dvouletého období 2008-2009. Za celkovou koordinaci a řízení národního programu zodpovídá vedoucí národní kanceláře WHO.

Příděly z rozpočtu WHO na dvouleté období určují minimum zdrojů, které budou použity na národní úrovni; jde o prostředky z běžného rozpočtu WHO i z jiných zdrojů. Prostředky zahrnuté do této BCA jsou prostředky WHO přidělené na spolupráci Regionálního úřadu s Českou republikou. Jediným způsobem, jak tyto prostředky uvolnit, je provádění příslušného národního pracovního plánu.

Je třeba též poznamenat, že tato dvouletá smlouva o spolupráci je přístupná dalšímu vývoji a příspěvkům z jiných zdrojů s cílem doplnit stávající sdílené cíle nebo zavést činnosti, které v tomto stádiu nebyly do smlouvy zahrnuty v důsledku nedostatku finančních prostředků. WHO/EURO bude zejména nápomocna v koordinaci s ústředím WHO v Ženevě, s cílem maximalizovat efektivnost zásahů země v duchu zásady „jediné WHO“.

PART 1. Medium-term priorities for collaboration for 2008-2013

The following priorities for collaboration have been selected in response to current public health concerns and ongoing national efforts to improve the performance of the health system. Setting medium-term priorities for 2008-2013 shall facilitate the strategic orientation of collaboration.

Strengthening health systems performance is seen as the overall priority, including:

1. Scaled up prevention and control of non communicable diseases (NCD)

- Mechanisms for implementation of modern national NCD strategy developed

2. Improving access to and efficiency of health services

- Reduced environmental hazards as integrated part of developed pandemic response plan
- Better integrated public health, primary health care and social services

3. Strengthened health work force availability and skills

- Harmonized health professions curricula
- Rationalized use of medicines
- Improved patient safety

ČÁST 1. Střednědobé priority spolupráce pro období 2008-2013

Vzhledem k současné situaci v oblasti veřejného zdraví a k probíhajícím snahám země o zlepšení výkonnosti systému zdravotnictví jsou za prioritní považovány níže uvedené tématické oblasti. Vytyčení střednědobých priorit pro období 2008-2013 usnadní strategickou orientaci spolupráce.

Posílení výkonnosti systémů zdravotnictví je považováno za souhrnnou prioritu zahrnující:

1. Prohloubení prevence a omezování chronických nepřenosných nemocí

- Zlepšení mechanismů pro realizaci aktualizované národní strategie pro oblast chronických nepřenosných nemocí

2. Zlepšení přístupu ke zdravotním službám a jejich efektivnosti

- Omezení a sledování rizikových faktorů v prostředí, včetně vypracování plánů reakce na pandemii
- Integrace zdravotních služeb se zvláštním zaměřením na veřejné zdraví, primární zdravotní péči a sociální služby

3. Posílení dostupnosti a kvalifikací pracovníků ve zdravotnictví

- Harmonizace učebních plánů pro zdravotnické profese
- Racionální používání léčiv
- Zlepšení v oblasti bezpečí pacientů

PART 2. Biennial Collaborative Agreement for 2008–2009

1. Priorities

Priority 1: Scaling up and prevention of non communicable diseases (NCD)

- a) Updated national NCD strategy addressing risk factors associated with risk behavior and social determinants; implementation in progress
- b) Implementation of mental health strategy supported and monitored

Priority 2: Improving access to and efficiency of health services

- a) Public health policy for healthy ageing formulated
- b) Pandemic response plan developed
- c) Strengthen integration of health services with particular emphasis on public health, primary health care and social services

Priority 3: Strengthening health work force availability and skills

- a) Harmonized health professions curricula developed in line with EU requirements
- b) Rational use of medicines improved
- c) Patient safety improved

2. Budget:

The total estimated budget amounts to US \$ 500,000. WHO will continue to support the above priority areas with additional sources of funding, should they be made available. Such information will be presented as an annex to this agreement and will be updated on a continuous basis throughout the biennium to reflect indicative figures for such additional support.

3. Commitments of WHO and of the Ministry of Health of the Czech Republic:

1. *Commitments of WHO*

WHO agrees to provide, subject to the availability of funds and its rules and regulations, the above programme activities and inputs. Separate agreements will be concluded for any local cost subsidy or direct financial cooperation inputs at the time of execution.

2. *Commitments of the Ministry of Health*

The Ministry of Health shall provide all personnel, materials, supplies, equipment and local expenses necessary for the technical cooperation. The Ministry of Health is encouraged to supplement funding for the above activities through fundraising.

ČÁST 2. Dvouletá smlouva o spolupráci na období 2008–2009**1. Priority****Priorita 1: Prohloubení prevence a omezování chronických nepřenosných nemocí**

- a) Prohloubení prevence a omezování chronických nepřenosných nemocí; prevence a omezení faktorů majících vliv na výskyt zdravotních stavů souvisejících s rizikovým chováním a sociálními determinantami prostřednictvím komplexního a integrovaného přístupu
- b) Podpora a monitorování realizace strategií v oblasti duševního zdraví

Priorita 2: Zlepšení přístupu ke zdravotním službám a jejich efektivnosti

- a) Naplňování politiky zdravého stárnutí
- b) Vypracování plánů reakce na pandemii
- c) Posílení integrace zdravotních služeb se zvláštním zaměřením na veřejné zdraví, primární zdravotní péči a sociální služby

Priorita 3: Posílení dostupnosti a kvalifikací pracovníků ve zdravotnictví

- a) Posílení harmonizace učebních plánů pro zdravotnické profese v souladu s požadavky EU
- b) Racionalizace používání léčiv
- c) Zlepšení v oblasti bezpečí pacientů

2. Rozpočet:

Celkový přepokládaný rozpočet ve výši 500 000 USD. WHO bude nadále podporovat výše uvedené prioritní oblasti s využitím dalších zdrojů financování, pokud budou k dispozici. Informace o takovéto další podpoře budou prezentovány ve formě přílohy k této smlouvě a budou během dvouletého období průběžně aktualizovány tak, aby odrážely směrné hodnoty.

3. Závazky WHO a Ministerstva zdravotnictví:**1. Závazky WHO**

WHO souhlasí, že podle dostupnosti prostředků a na základě svých předpisů a nařízení zabezpečí realizaci uvedených programových aktivit a poskytne uvedené prostředky. Na všechny jiné místní náklady, dotace nebo přímou finanční spoluúčast během realizace programu budou uzavřeny samostatné dohody.

2. Závazky Ministerstva zdravotnictví ČR

Ministerstvo zdravotnictví ČR zabezpečí veškerý personál, materiál, dodávky a vybavení a pokryje nezbytné místní náklady potřebné pro odbornou spolupráci. Ministerstvo zdravotnictví ČR se vyzývá, aby poskytlo na výše uvedené aktivity spolufinancování.

PART 3. Summary of expected results and products by priority areas

Priority 1: Scaling up and prevention of non communicable diseases (NCD)

Estimated Budget: \$ 100,000

Сшгтект Expected Results <i>Contribution to OWER</i>	EURO technical units involved	Products	Health System Functional Domain (stewardship – ST, finance – FN, resource generation – RG, service delivery – SD)			
			ST	FN	RG	SD
1. Updated national NCD strategy addressing risk factors associated with risk behavior and social determinants; implementation in progress <i>OWER: 3.2</i>	NFS NCD ADU SED VIP TRT	Guidelines on risk factors advice, with focus on nutrition, for the primary health care level	X			X
		Situation analysis with respect to unintentional injuries burden and prevention activities with a focus on major risk factors	X			X
		Recommendations on national plan for the prevention of child violence	X			
2. Implementation of mental health strategy supported and monitored <i>OWER: 3.4</i>	MNH	Indicators of quality measurement for monitoring mental health interventions				X
		Community-based mental health care in selected pilot region				X

ČÁST 3. Přehled očekávaných výsledků a produktů podle prioritních oblastí

Priorita 1: Prohloubení prevence a omezování chronických nepřenositelných nemocí

Běžný rozpočet: 100 000 USD

Očekávané výsledky <i>Príspevek ke globálním očekávaným výsledkům WHO (OWER) Rozpočet</i>	Spolupracující odborné útvary WHO/EURO	Produkty	Funkce zdravotního systému (dozor – ST, finance – FN, zdroje – RG, služby – SD)			
			ST	FN	RG	SD
1. Prohloubení prevence a omezování chronických nepřenositelných nemocí; potírání rizikových faktorů a příslušných zdravotních determinant prostřednictvím komplexního a integrovaného přístupu <i>OWER: 3.2</i>	NCD NFS NCD ADU SED TRT	Vypracování doporučených postupů k poskytování poradenství v primární zdravotní péči v oblasti rizikových faktorů, se zaměřením na výživu	X			X
		Zpráva ze situační analýzy v oblasti úrazové dětské prevence se zaměřením na nejzávažnější rizikové faktory	X			X
		Podpora vypracování národní strategie prevence násilí na dětech	X			
2. Poskytnutí odborné pomoci při realizaci strategie duševního zdraví <i>OWER: 3.4</i>	MNH	Vypracování a zavedení ukazatelů kvality pro účely monitorování péče v oblasti duševního zdraví				X
		Zavedení komunitní péče o duševní zdraví ve vybraném pilotním regionu				X

Priority 2: Improving access to and efficiency of health services
Estimated Budget: \$ 250,000

Country Expected Results <i>Contribution to OWER</i>	EURO technical units involved	Products	Health System Functional Domain (stewardship – ST, finance – FN, resource generation – RG, service delivery – SD)			
			ST	FN	RG	SD
1. Public health policy for healthy ageing formulated <i>OWER: 4.8</i>	AGE IHD HCP	Methodology for health profiling and health promotion (local level) with emphasis on healthy urban planning, healthy ageing and vulnerable population	X			X
2. Pandemic response plan developed <i>OWER: 8.5</i>	EHP CHE DPR	Environment and health performance review	X			X
		"Multi sector-multi hazard" approach to health systems preparedness planning for future health crises	X			X
3. Strengthen integration of health services with particular emphasis on public health, primary health care and social services <i>OWER: 10.1</i>	HIU EMS	Recommendations on development and implementation of national E-health policy				X
		Situation analysis of emergency medical services and emergency departments, organization & coordination mechanisms to provide data for quality improvement and standardization of services	X		X	X

Priorita 2:**Zlepšení přístupu ke zdravotním službám a jejich efektivnosti**

Běžný rozpočet:

250 000 USD

Očekávané výsledky <i>Príspevek ke globálním očekávaným výsledkům WHO (OWER)</i>	Spolupracující odborné útvary WHO/EURO	Produkty	Funkce zdravotního systému (dozor – ST, finance – FN, zdroje – RG, služby – SD)			
			ST	FN	RG	SD
1. Posílení politik zdravého stárnutí pro všechny, včetně řešení nerovností v přístupu <i>OWER: 4.8</i>	HCP AGE IFH	Vypracování metodiky profilů zdraví pro prosazování podpory zdraví na místní úrovni s důrazem na plánování zdravých měst, zdravé stárnutí a řešení potřeb zranitelných skupin (klíčoví partneři: národní síť „zdravých měst“, instituce veřejného zdraví a obecní úřady)	X			X
2. Vypracování plánů reakce na pandemii <i>OWER: 8.5</i>	EHP CHE DPR	Zhodnocení dopadů životního prostředí na zdraví	X			X
		Vytvoření mnohaoborového integrovaného přístupu („ <i>multi sector-multi hazard approach</i> “) k plánování připravenosti systému zdravotnictví na řešení budoucích zdravotních krizí	X			X
3. Posílení integrace zdravotních služeb se zvláštním zaměřením na veřejné zdraví, primární zdravotní péči a sociální služby <i>OWER: 10.1</i>	HIU EMS	Vazba na tematickou pracovní skupinu globální observatoře WHO pro e-zdraví, z pohledu rozvoje národní politiky e-zdraví				X
		Zpráva ze situační analýzy zdravotnické záchranné služby a urgentních příjmů v nemocnicích, mechanismy organizace a koordinace pro poskytování údajů ke zlepšování kvality a standardizaci služeb	X		X	X

Priority 3: Strengthening health workforce availability and skills
Estimated Budget: \$ 100,000

Expected Results <i>Contribution to OWER</i>	EURO technical units involved	Products	Health System Functional Domain (stewardship – ST, finance – FN, resource generation – RG, service delivery – SD)			
			ST	FN	RG	SD
1. Harmonized health professions curricula developed in line with EU requirements <i>OWER: 10.8.</i>	HRH	Public health faculty training schemes for health workers			X	X
2. Rational use of medicines improved <i>OWER: 11.2</i>	HTP CDS	Tools for improved drug prescribing	X			X
		Recommendations on updating and implementing National plan on containing anti-microbial resistance	X			X
3. Patient safety improved <i>OWER: 11.1</i>	HOS PHC QHS	Recommendations on running National reporting system on adverse events in health care and their prevention strategy	X			X
		Recommendations on the implementation of tools on monitoring and evaluation of quality in primary health care			X	X

Priorita 3:**Posílení dostupnosti a kvalifikací pracovníků ve zdravotnictví**

Běžný rozpočet:

100 000 USD

Očekávané výsledky <i>Příspěvek ke globálním očekávaným výsledkům WHO (OWER)</i>	Spolupracující odborné útvary WHO/EURO	Produkty	Funkce zdravotního systému (dozor – ST, finance – FN, zdroje – RG, služby – SD)			
			ST	FN	RG	SD
1. Posílení institucionálních kapacit pro realizaci harmonizovaných učebních plánů pro zdravotnické profese v souladu s požadavky EU <i>OWER: 10.8</i>	HRH	Vytvoření / aktualizace učebních osnov vzdělávání zdravotnických pracovníků v oblasti veřejného zdraví			X	X
2. Realizace národního plánu racionálního používání léčiv <i>OWER: 11.2</i>	HTP CDS	Uplatňování nástrojů ke zlepšení předepisování léčiv	X			X
		Aktualizace a realizace národního plánu potírání antimikrobiální rezistence	X			X
3. Zavádění systému v oblasti bezpečí pacientů a mechanismů pro podávání zpráv <i>OWER: 11.1</i>	HOS PHC QHS	Podpora zavedení národního registru hlášení nežádoucích událostí při poskytování zdravotní péče s návazností na strategii jejich prevence	X			X
		Podpora zavedení metody pro sledování a vyhodnocování kvality v primární péči			X	X

WHO Office: **Management and coordination of BCA implementation**
Estimated budget: \$ 50,000

Country Expected Results <i>Contribution to OWER</i>	EURO technical units involved	Products
1. Strengthened country programme coordination <i>OWER: 12.2</i>	OIC MSP	Assessment and recommendations on further strengthening of partnership and coordination with key stakeholders at country level, including UN common activities
		WHO policies promoted at country level (including World Health Days)
		WHO country operations implemented as per work plan and adequate response provided to unforeseen country needs

WHO kancelář:**Řízení a koordinace realizace BCA**

Běžný rozpočet:

50 000 USD

Očekávané výsledky <i>Příspěvek ke globálním očekávaným výsledkům WHO (OWER)</i> <i>Rozpočet</i> <i>Příspěvek na jiné priority země</i>	Odpovědný útvar WHO/EURO	Produkty
1. Posílení koordinace národního programu <i>OWER: 12.2</i>	OIC MSP	Partnerství a koordinace s klíčovými zúčastněnými stranami na národní úrovni, včetně společných aktivit OSN
		Propagace a zviditelnění politik WHO na národní úrovni, včetně světových dnů zdraví
		Řízení aktivit WHO v zemi (včetně zastoupení WHO) a vhodná reakce na nepředvídané potřeby země

LIST OF ABBREVIATIONS

General abbreviations

BCA – Biennial Collaborative Agreement
FN – Health system financing function
HQ – World Health Organization headquarters
OWERs – WHO Organization-wide expected results
RG – Health system resource generation function
SD – Health service delivery function
ST – Health policy and stewardship function
WHO-EURO – World Health Organization Regional Office for Europe

Technical abbreviations

ARV – Antiretroviral treatment
DOTS – Directly observed therapy short-course
GFATM – Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria
IDU – Injecting drug users
MDR – Multidrug resistance
PHC – Primary health care
STI – Sexually transmitted infections

Abbreviations of technical programmes in WHO/EURO

ADU – Alcohol and Drugs programme
AGE – Ageing
CDS – Communicable Diseases
CHE – Childrens Health and Environment
CPS – Country Policies, Systems and Services
DPR – Disaster Preparedness and Response
EHP – Environment and Health Coordination and Partnership
EMS – Emergency Medical Services
IFH – Investment for Health
HCP – Healthy Cities and Urban Governance
HIU – Health Information unit
HOS – Hospital Services programme
HRH – Human Resources for Health programme
HTP – Health Technologies and Pharmaceuticals programme
MNH – Mental Health programme
MSP – Country Operations Management Support programme
NCD – Noncommunicable Diseases programme
NCL – Noncommunicable Diseases and Lifestyles
NFS – Nutrition and Food Security programme
OIC – Operations in Countries programme
PHC – Primary health care
SED – Socioeconomic Determinants of Health
TRT – Transport and Health
VIP – Violence and Injury Prevention

SEZNAM ZKRATEK

Obecné zkratky

BCA – dvouletá smlouva o spolupráci
FN – funkce financování zdravotnického systému
HQ – ústředí Světové zdravotnické organizace
OWERS – globální očekávané výsledky WHO
RG – funkce generování zdrojů zdravotnického systému
SD – funkce poskytování zdravotnických služeb
ST – funkce zdravotnické politiky a dozoru
WHO/EURO – Regionální úřad Světové zdravotnické organizace pro Evropu

Technické zkratky

ARV – Antiretrovirální péče
DOTS – Přímě zkoumané krátkodobé terapie
GFATM – Globální fond pro boj s AIDS, tuberkulózou a malárií
IDU – uživatelé injekčních drog
MDR – antimikrobiální rezistence
PHC – primární zdravotní péče
STI – sexuálně přenosné choroby

Zkratky specializovaných programů WHO/EURO

ADU – Alkohol a drogy
AGE – Stárnutí
CDS – Přenosné nemoci
CHE – Zdraví a životní prostředí dětí
CPS – Systémy, politiky a služby zemím
DPR – Odpověď a připravenost na krizové situace
EHP – Spolupráce a koordinace v oblastech zdraví a prostředí
EMS – Lékařské záchranné služby
IFH – Investice pro zdraví
HCP – Zdravá města a městské řízení a plánování
HIU – Zdravotní informační jednotka
HOS – Nemocniční služby
HRH – Lidské zdroje pro zdraví
HTP – Zdravotnické technologie a léčivé přípravky
MNH – Duševní zdraví
MSP – Řízení, podpora a operace v zemi
NCD – Nepřenosné nemoci
NCL – Nepřenosné nemoci a životní styly
NFS – Výživa a bezpečnost potravin
OIC – Operace v zemích
PHC – primární zdravotní péče
SED – Socioekonomické determinanty zdraví
TRT – Zdraví a doprava
VIP – Prevence úrazů a násilí



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2009 činí 3 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 516 205 175, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 207, objednávky-knihkupci – 516 205 207, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 8:** Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplíce:** Knihkupectví L&N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoos, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevizování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. číslo 516 205 207. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.